



Item no. 388607, 388632



# RETAINING STRAP

SPÄNNBAND

SPENNBÅND

PAS TRANSPORTOWY

SPANNGURT

SIDONTALIINA

SANGLES

SPANBAND



## **EN OPERATING INSTRUCTIONS**

**▲ Important!** Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

## **SV BRUKSANVISNING**

**▲ Viktigt!** Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

## **NO BRUKSANVISNING**

**▲ Viktig!** Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

## **PL INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**▲ Ważne!** Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

## **DE BEDIENUNGSANLEITUNG**

**▲ Wichtig!** Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

## **FI KÄYTTÖOHJEESTA**

**▲ Tärkeää!** Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempäa käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

## **FR MODE D'EMPLOI**

**▲ Important !** Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

## **NL GEBRUIKSAANWIJZING**

**▲ Belangrijk!** Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning. Spara den för framtida behov. Rätten till ändringar förbehålles. För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. Med forbehold om endringer. Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!. Zachowaj ją na przyszłość. Z zastrzeżeniem prawa do zmian. Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. Julia reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen. Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. Änderungen vorbehalten. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä. Säilytä se myöhempää käyttöä varten. Pidätämme oikeuden muutoksiin. Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir [www.jula.com](http://www.jula.com)



Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Wijzigingen voorbehouden. Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2022-03-01

© Julia AB



Modell:	388607	388632
LC :	250daN 	250daN 
Werkstoff:	PP	PP

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### B.1

Spännband ska väljas och användas utifrån nödvändig belastningskapacitet och med beaktande av användningssätt och den last som ska säkras. Lastens art, storlek, form och vikt samt av användningssätt och transportförhållanden ska beaktas vid valet. Fristående lastenheter ska av stabilitetsskäl säkras med minst ett par spännband för friktionssurrning och två par spännband för diagonalsurrning.

### B.2

De valda spännbanden ska ha tillräcklig längd och hållfasthet för aktuell användning. Grundläggande surrningsregler

- Planera före resan hur surrningen ska utföras och avlägnas.
- Beakta att delar av lasten kan behöva lastas av under resan.
- Beräkna nödvändigt antal surrningar enligt prEN 12195-1:1995.
- Endast spännband avsedda för friktionssurrning, märkta STF, får användas för friktionssurrning.
- Kontrollera spänningen regelbundet, i synnerhet kort efter start.

### B.3

Använd inte olika slags surrningar (till exempel kätting och spännband) för att surra samma last – de har olika egenskaper och olika töjning. Övrig surrningsutrustning och lastsäkringsutrustning måste vara kompatibel med spännbanden.

### B.4

Om flatakrokar används ska krokens hela lastbärande yta vara i ingrepp.

### B.5

Lösgöring av spännband: Säkerställ att lastens stabilitet inte är beroende av surrningsutrustningen och att lasten inte kan falla och orsaka personskada när spännbanden lösgörs. Om så behövs för att förhindra att lasten faller eller börjar luta, ska lyftutrustning för vidare transport kopplas till lasten innan spännbandet öppnas. Detta gäller även vid användning av spännband som tillåter kontrollerad lösgöring.

### B.6

Före avlastning ska spännbanden lösgöras så att lastenheten fritt kan lyftas från lastytan.

## B.7

Var uppmärksam på eventuella kraftledningarna och andra hinder vid lastning och avlastning.

## B.8

Olika spännbandsmaterial har olika beständighet mot kemikalier. Rådfråga tillverkaren eller återförsäljaren om det finns risk att spännbanden utsätts för kemikalier. Observera att kemikaliepåverkan kan förstärkas av hög temperatur. Nedan ges en sammanfattning av olika konstfibrers kemikaliebeständighet. Polyamid är praktiskt taget okänslig för alkalier, men påverkas av oorganiska syror. Polyester är beständig mot oorganiska syror men påverkas av alkalier. Polypropen påverkas i ringa grad av syror och alkalier och kan användas där god kemikaliebeständighet (utom mot vissa organiska lösningsmedel) krävs. Oskadliga lösningar av syror eller alkalier kan genom avdunstning bli så koncentrerade att de orsakar skada. Ta omedelbart förorenade spännband ur drift, skölj dem noga med kallt vatten och låt lufttorka.

## B.9

Spännband som uppfyller denna del av EN 12195 kan användas vid nedanstående temperaturer.

- 40 till 80 °C för polypropen (PP)
- 40 till 100 °C för polyamid (PA)
- 40 till 120 °C för polyester (PES).

Andra temperaturer kan gälla för spännband som utsätts för kemikalier. Rådfråga tillverkaren eller återförsäljaren. Temperaturvariationer under transporten kan påverka spännbandens spänning. Kontrollera spänningen om temperaturen stiger.

## B.10

Spännband ska kasseras eller returneras till tillverkaren för reparation om de uppvisar tecken på skada. Beakta nedanstående punkter vid kontroll.

- Endast spännband försedda med identifieringsmärkning ska repareras.
- Ta spännband som utsatts för kemikalier ur drift och rådfråga tillverkaren eller återförsäljaren.
- Spännband ska kasseras om de har revor, hack eller brott på stygn eller lastbärande fibrer, eller om de är deformerade till följd av värmepåverkan.
- Ändstycken och spännband ska kasseras om de är deformerade, har sprickor eller uppvisar tecken på slitage eller korrosion.

**B.11**

Var försiktig så att spännbandet inte skadas av eventuella skarpa kanter på lasten. Spännbandet bör kontrolleras visuellt före och efter varje användning.

**B.12**

Använd endast spännband med läslig märkning.

**B.13**

Överbelasta inte spännband. Spänn endast för hand till högst 500 N (50 daN enligt märkning, 1 daN = 1 kg). Använd inte mekaniska anordningar, som spak eller hävarm, som inte är en del av spännbandet.

**B.14**

Använd aldrig spännband med knutar.

**B.15**

Håll märkningar borta från skarpa kanter på lasten och undvik om möjligt att märkningar kommer i kontakt med lasten, för att undvika att de skadas.

**B.16**

Skydda spännband med skyddshylsor och/eller hörnskydd från friktion, abrasion och skada orsakad av skarpa kanter på lasten.

**SYMBOLER**

Läs bruksanvisningen.



Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

**HANDHAVANDE****BILD 1-5**

## SIKKERHETSANVISNINGER

### B.1

Spennbånd skal velges og brukes ut fra nødvendig belastningskapasitet og med hensyn til bruksområdet og lasten som skal sikres. Lastens art, størrelse, form og vekt samt bruksområde og transportforhold skal tas i betraktning når man velger. Frittstående lasteenheter skal for stabilitetens skyld sikres med minst et par spennbånd for friksjonssurring og to par spennbånd for diagonalsurring.

### B.2

De valgte spennbåndene skal ha tilstrekkelig lengde og holdbarhet til det aktuelle bruksområdet. Grunnleggende regler for surring

- Planlegg før avreise hvordan surringen skal utføres og fjernes.
- Ta i betraktning at det kan bli nødvendig å ta deler av lasten av under reisen.
- Beregn nødvendig antall surringer i henhold til prEN 12195-1:1995.
- Kun spennbånd som er beregnet for friksjonssurring, merket STF, skal brukes til friksjonssurring.
- Kontroller spenningen regelmessig, særlig like etter start.

### B.3

Ikke bruk ulike typer surringer (for eksempel kjetting og spennbånd) for å surre samme last – de har ulike egenskaper og tøyeligheter. Annet surreutstyr og lastesikringsutstyr må være kompatibelt med spennbåndene.

### B.4

Hvis flate kroker brukes, skal krokens hele lastbærende overflate være i inngrep.

### B.5

Løsning av spennbånd: Sikre at lastens stabilitet ikke er avhengig av surreutstyret og at lasten ikke kan falle og forårsake personskade når spennbåndene løsnes. Hvis det er nødvendig for å forhindre at lasten faller eller begynner å helle, skal løfteutstyr for videre transport kobles til lasten før spenninnretningen åpnes. Dette gjelder også ved transport av spenninnretninger som muliggjør kontrollert løsning.

### B.6

Før avlastning skal spennbåndene løsnes slik at lasteenheten fritt kan løftes fra lasteflaten.

**B.7**

Vær oppmerksom på eventuelle kraftledninger og andre hinder ved lasting og avlasting.

**B.8**

Ulike spennbåndmaterialer har ulike motstandsdyktigheter mot kjemikalier.

Spør produsenten eller forhandleren dersom det er fare for at apparatet utsettes for kjemikalier. Merk at kjemikaliepåvirkning kan forsterkes av høy temperatur.

Nedenfor er et sammendrag av ulike kunstfibres kjemikaliebestandighet.

Polyamid er praktisk talt ufølsomt for alkalier, men påvirkes av uorganiske syrer.

Polyester er motstandsdyktig mot uorganiske syrer, men påvirkes av alkalier.

Polypropen påvirkes i liten grad av syrer og alkalier, og kan brukes der det kreves god motstandsdyktighet mot kjemikalier (med unntak av visse organiske løsemidler). Uskadelige løsninger av syrer eller alkalier kan gjennom avdunsting bli så konsentrerte at de forårsaker skade. Forurensede spennbånd skal umiddelbart tas ut av drift, skylles nøye med kaldt vann og lufttørkes.

**B.9**

Spennbånd som oppfyller denne delen av EN 12195 kan brukes ved temperatuene som er nevnt nedenfor.

- 40 til 80 °C for polypropen (PP)
- 40 til 100 °C for polyamid (PA)
- 40 til 120 °C for polyester (PES)

Andre temperaturer kan gjelde for spennbånd som utsettes for kjemikalier. Spør produsenten eller forhandleren. Temperaturvariasjoner under transporten kan påvirke spennbåndenes spenning. Kontroller spenningen dersom temperaturen stiger.

**B.10**

Spennbånd skal kasseres eller returneres til produsenten for reparasjon dersom de viser tegn til skade. Ta hensyn til punktene nedenfor ved kontroll.

- Kun spennbånd med identifiseringsmerking skal repareres.
- Spennbånd som har blitt utsatt for kjemikalier, skal settes ut av drift, og deretter skal produsenten eller forhandleren spørres om råd.
- Spennbånd skal kasseres hvis de har revner, hakk, brutte sting eller lastebærende fiber, eller om de er deformerte av varme.
- Endestykker og spenninnretninger skal kasseres hvis de er deformerte, har sprekker eller viser tegn til slitasje eller korrosjon.

**B.11**

Vær forsiktig så spennbåndet ikke tar skade av eventuelle skarpe kanter på lasten. Spennbåndet bør kontrolleres visuelt før og etter hver gangs bruk.

**B.12**

Bruk kun spennbånd med leselig merking.

**B.13**

Spennbånd må ikke overbelastes. Spenn kun for hånd til høyest 500 N (50 daN i henhold til merking, 1 daN = 1 kg). Ikke bruk mekaniske innretninger, som spak eller hevearm, som ikke er en del av spenninnretningen.

**B.14**

Bruk aldri spennbånd med knuter.

**B.15**

Hold markeringer borte fra skarpe kanter på lasten og unngå om mulig at merkinger kommer i kontakt med lasten, for å unngå at de tar skade.

**B.16**

Beskytt spennbånd med beskyttelseshylser og/eller hjørnebeskyttelser mot friksjon, gnisning og skade forårsaket av skarpe kanter på lasten.

**SYMBOLER**

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

**BRUK****BILDE 1-5**

## ZASADY BEZPIECZENSTWA

### B.1

Pasy transportowe należy wybrać i stosować odpowiednio do wymaganego zakresu obciążenia, z uwzględnieniem sposobu użycia i rodzaju zabezpieczanego ładunku. Przy wyborze należy wziąć pod uwagę rodzaj, wielkość, kształt i masę ładunku oraz sposób stosowania i warunki transportu. Ze względu na stabilność wolnostojące ładunki należy zabezpieczyć przynajmniej jedną parą pasów transportowych zwiększających tarcie oraz dwoma parami w poprzek ładunku.

### B.2

Wybrane pasy muszą być nie tylko odpowiednio długie, ale też odpowiednio mocne do danego sposobu użycia. Podstawowe zasady mocowania pasami

- Zaplanuj czynności związane z mocowaniem i zdejmowaniem pasów przed rozpoczęciem trasy.
- Pamiętaj, że podczas przejazdu może być konieczne rozładowanie ładunku partiami.
- Oblicz liczbę pasów zgodnie z normą EN 12195-1:1995.
- Tylko pasy, które ze względu na swoją konstrukcję zwiększają tarcie i mają podaną wartość nominalnej siły napięcia (STF) na etykiecie, mogą być użyte jako pasy zwiększające tarcie.
- Sprawdzaj regularnie napięcie pasów, zwłaszcza krótko po rozpoczęciu przejazdu.

### B.3

Ze względu na różne zachowanie oraz rozciąganie się środków zabezpieczających ładunek w transporcie nie używaj różnego rodzaju zabezpieczeń jednocześnie (np. łańcuchów i pasów). Wszelkie wyposażenie dodatkowe i urządzenia zabezpieczające ładunek muszą być kompatybilne z pasami.

### B.4

Podczas używania haków płaskich należy wykorzystać całą szerokość powierzchni nośnej haka.

### B.5

Zwalnianie pasa napinającego: Należy zadbać, by stabilność ładunku była niezależna od urządzeń mocujących oraz aby zwolnienie pasa napinającego nie spowodowało, że ładunek wypadnie z pojazdu, stanowiąc zagrożenie dla personelu. Jeśli jest to konieczne, przypnij sprzęt podnośnikowy używany do dalszego

transportu do ładunku przed zwolnieniem pasów, aby zapobiec przypadkowemu przewróceniu lub odchyleniu się ładunku. Zasada ta ma również zastosowanie przy użyciu urządzenia napinającego, które dopuszcza kontrolowane zwalnianie napięcia.

## B.6

Przed rozładunkiem najpierw zwolnij pasy napinające, tak aby można było unieść swobodnie ładunek na platformie pojazdu.

## B.7

Podczas załadunku i rozładunku należy zwrócić uwagę na bliskość ewentualnych linii napięcia i innych przeszkód.

## B.8

Materiały, z których produkuje się pasy napinające, mają określoną odporność na kontakt z chemikaliami. Jeśli istnieje ryzyko, że pasy mogą być narażone na kontakt z chemikaliami, należy zasięgnąć porady producenta. Zwróć uwagę, że działanie chemikaliów może zwiększać się wraz ze wzrostem temperatury. Odporność włókien sztucznych na chemikalia opisano poniżej.

Poliamidy są w zasadzie odporne na działanie związków zasadowych, jednak pozostają wrażliwe na kwasy nieorganiczne. Poliester jest odporny na działanie kwasów nieorganicznych, ale ulega środkom o odczynach zasadowych. Polipropylen ulega nieznacznemu działaniu kwasów i zasad i jest odpowiednim materiałem w sytuacji, gdy niezbędna jest duża odporność na działanie chemikaliów (innych niż pewne rozpuszczalniki organiczne). Nieszkodliwe roztwory kwasów lub zasad mogą przez odparowanie uzyskać stężenie wystarczające do spowodowania uszkodzeń. Jeśli dojdzie do kontaktu pasów z chemikaliami, wycofaj je natychmiast z użycia, splucz dokładnie zimną wodą i wysusz na powietrzu.

## B.9

Pasy transportowe spełniające tę część normy EN 12195 można użytkować w poniższych zakresach temperatur.

- od 40 do 80°C dla polipropylenu (PP)
- od 40 do 100°C dla poliamidu (PA)
- od 40 do 120°C dla poliestru (PES).

Inne zakresy temperatur mogą obowiązywać w odniesieniu do pasów narażonych na działanie substancji chemicznych. W takim przypadku należy zasięgnąć porady producenta pasów. Zmiana temperatury otoczenia podczas transportu może wpłynąć na napięcie pasów. Sprawdź napięcie, jeżeli wzrasta temperatura.

**B.10**

Jeśli pasy są w jakikolwiek sposób uszkodzone, należy je wycofać z użycia lub oddać do producenta w celu ich naprawy. Przestrzegaj poniższych punktów podczas kontroli.

- Naprawiać należy tylko pasy, które mają etykietę z danymi identyfikacyjnymi.
- Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z chemikaliami, pas napinający należy wycofać z użycia i zasięgnąć porady producenta lub dostawcy.
- Pasy należy wyrzucić, jeśli są porwane, postrzępione lub ich szwy lub włókna nośne są uszkodzone, a także jeśli są zdeformowane na skutek działania wysokiej temperatury.
- Końcówki i urządzenia napinające należy wyrzucić, jeżeli są odkształcone, mają pęknięcia, widoczne ślady zużycia lub ślady korozji.

**B.11**

Uważaj, aby pas nie uległ uszkodzeniu w wyniku kontaktu z ostrymi krawędziami ładunku. Zaleca się przeprowadzenie kontroli wzrokowej pasa przed każdym użyciem oraz po nim.

**B.12**

Używaj wyłącznie pasów transportowych z czytelnym oznakowaniem.

**B.13**

Nie przeciągaj pasów transportowych. Dopuszcza się jedynie maksymalną siłę naciągu ręką rzędu 500 N (50 daN na etykiecie, 1 daN = 1 kg). Nie używaj napinających urządzeń mechanicznych typu dźwignia, pręt itp., jeśli nie są one elementem napinacza dołączonego do pasa.

**B.14**

Nigdy nie używaj pasa napinającego z suptami.



**B.15**

Abey nie dopuścić do uszkodzenia etykiety, chroń ją przed ostrymi krawędziami ładunku i jeśli to możliwe przed kontaktem z samym ładunkiem.

**B.16**

Chroń pas napinający przed tarcieniem, ścieraniem i uszkodzeniem spowodowanym ostrymi krawędziami, stosując osłony i/lub zabezpieczenia narożników.

**SYMBOLE**

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

**OBSŁUGA****RYS. 1-5**

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

### **B.1**

A retaining strap should be selected and used on the basis of the requisite load capacity, the intended application, and the load to be secured. Take into consideration the type, size, shape and weight of the load, including the way it is to be used and transported. Stand alone loads should be secured with at least two straps for friction lashing and two straps for diagonal lashing.

### **B.2**

The selected straps should be long enough and strong enough for the intended purpose. Basic lashing rules

- Plan before the journey how the lashing is to be done and removed.
- Take into consideration that some parts of the load may need to be unloaded during the journey.
- Calculate the number of lashings needed as per prEN 12195-1:1995.
- Only straps intended for friction lashing marked STF should be used for friction lashing.
- Check the tension at regular intervals, especially just after starting.

### **B.3**

Do not use different types of lashings (for example chains and straps) to lash the same load – they have different properties and strain factors. Any other lashing and load restraining equipment must be compatible with the straps.

### **B.4**

If flat hooks are used the whole load bearing surface of the hook should be engaged.

### **B.5**

Releasing retaining straps: Make sure that the stability of the load does not depend on the lashing equipment and that the load cannot fall and cause personal injury when the retaining strap is released. Lifting equipment for further transport should be connected to the load before the clamping device is opened if this is necessary to prevent the load from falling or starting to lean. This also applies to the use of retaining straps that permit controlled release.

## B.6

Before unloading the retaining straps should be released so that the load can be freely moved from the bearing surface.

## B.7

Watch out for any power lines or other obstructions when loading and unloading.

## B.8

Different strap materials have differing resistance to chemicals. Consult the manufacturer or retailer if there is a risk of the straps being exposed to chemicals. Note that the effects of chemicals can be increased at higher temperatures. The following is a summary of the chemical resistance of different artificial fibres. Polyamide is basically insensitive to alkalis, but is affected by inorganic acids. Polyester is resistant to inorganic acids, but is affected by alkalis. Acids have a negligible effect on polypropylene and can therefore be used where a good resistance to chemicals is required (with the exception of some inorganic solvents). Harmless solutions of acids or alkalis can through evaporation become so concentrated that they can cause damage. Rinse contaminated straps immediately with cold water and allow to dry.

## B.9

Straps that comply with EN 12195 can be used at the following temperatures.

- 40 to 80°C for polypropylene (PP)
- 40 to 100°C for polyamide (PA)
- 40 to 120°C for polyester (PES).

Other temperatures can apply for retaining straps that have been exposed to chemicals. Consult the manufacturer or retailer. Variations in temperature during transport can affect the tension of the straps. Check the tension if the temperature increases.

## B.10

Discard or return retaining straps to the manufacturer to be repaired if they show signs of damage. Take the following into consideration.

- Only retaining straps that have identification markings should be repaired.
- Stop using retaining straps that have been exposed to chemicals and consult the manufacturer or retailer.
- Discard straps if they are torn, cut, unstitched, or deformed by heat.
- End pieces and clamping devices should be discarded if they are deformed, cracked or show signs of wear or corrosion.

**B.11**

Make sure not to damage straps on any sharp edges of the load. Check straps before and after use.

**B.12**

Only use retaining straps with legible markings.

**B.13**

Do not overload retaining straps. Only tension by hand to a maximum of 500 N (50 daN as per marking, 1 daN = 1 kg). Do not use mechanical devices, such as levers, that are not part of the clamping device.

**B.14**

Do not use knotted retaining straps.

**B.15**

Keep markings away from sharp edges on the load and avoid if possible markings coming in contact with the load to avoid damaging them.

**B.16**

Protect retaining straps with sleeves and/or corner pads from friction, abrasion and sharp edges.

**SYMBOLS**

Read the instructions.



Approved in accordance with the relevant directives.

**USE**

**FIG. 1-5**

## SICHERHEITSHINWEISE

### B.1

Die Spanngurte müssen entsprechend der erforderlichen Tragfähigkeit ausgewählt und verwendet werden, wobei die Art der Verwendung und die zu sichernde Ladung zu berücksichtigen sind. Bei der Auswahl müssen Art, Größe, Form und Gewicht der Ladung, die Art der Verwendung und die Transportbedingungen berücksichtigt werden. Aus Stabilitätsgründen müssen freistehende Lasten mit mindestens einem Paar Spanngurten für das Reibungszurren und zwei Paar Spanngurten zum diagonalen Zurren gesichert werden.

### B.2

Die Länge und Festigkeit der gewählten Gurte müssen für die Anwendung ausreichend sein. Grundlegende Zurrregeln

- Planen Sie vor der Fahrt, wie Sie die Verzurrung durchführen und entfernen.
- Beachten Sie, dass Teile der Ladung während der Fahrt möglicherweise entladen werden müssen.
- Berechnen Sie die erforderliche Zurrzahl nach prEN 12195-1:1995.
- Für das Reibungszurren dürfen nur Spanngurte verwendet werden, die für das Reibungszurren bestimmt sind und mit STF gekennzeichnet sind.
- Überprüfen Sie die Spannung regelmäßig, insbesondere kurz nach dem Start.

### B.3

Verwenden Sie zum Verzurren der gleichen Last keine verschiedenen Zurrmethoden (z. B. Ketten und Spanngurte) – sie haben unterschiedliche Eigenschaften und unterschiedliche Dehnung. Andere Zurrmittel und Ladungssicherungseinrichtungen müssen mit den Spanngurten kompatibel sein.

### B.4

Bei Verwendung von Flachhaken muss die gesamte Tragfläche des Hakens eingerastet sein.

### B.5

Lösen der Spanngurte: Stellen Sie sicher, dass die Stabilität der Last nicht von der Zurrereinrichtung abhängt und dass die Last beim Lösen der Spanngurte nicht herunterfallen und Verletzungen verursachen kann. Falls erforderlich, um ein

Herunterfallen oder Kippen der Last zu verhindern, vor dem Öffnen des Spanngurts Hebezeug für den weiteren Transport an der Last anbringen. Dies gilt auch für die Verwendung von Spannern, die ein kontrolliertes Lösen ermöglichen.

## **B.6**

Vor dem Entladen die Spanngurte lösen, damit die Ladeeinheit frei von der Ladefläche gehoben werden kann.

## **B.7**

Achten Sie beim Be- und Entladen auf freiliegende Stromleitungen und andere Hindernisse.

## **B.8**

Verschiedene Spanngurtmaterialien haben unterschiedliche Resistenzen gegenüber Chemikalien. Wenden Sie sich an den Hersteller oder Ihren Händler, wenn die Gefahr besteht, dass die Spanngurte Chemikalien ausgesetzt werden. Beachten Sie, dass die chemische Wirkung durch hohe Temperaturen verstärkt werden kann. Im Folgenden finden Sie eine Zusammenfassung der chemischen Beständigkeit verschiedener Kunstfasern.

Polyamid ist praktisch unempfindlich gegenüber Alkalien, wird aber von anorganischen Säuren beeinflusst. Polyester ist resistent gegen anorganische Säuren, wird aber durch Alkalien beeinflusst. Das Polypropylen wird in geringem Maße von Säuren und Laugen nicht beeinflusst und kann dort eingesetzt werden, wo eine gute chemische Beständigkeit (mit Ausnahme bestimmter organischer Lösungsmittel) erforderlich ist. Nicht schädliche Lösungen von Säuren oder Laugen können durch Verdunstung so konzentriert werden, dass sie Schäden verursachen. Kontaminierte Gurte sofort aus dem Betrieb nehmen, gründlich mit kaltem Wasser abspülen und an der Luft trocknen lassen.

## **B.9**

Spanngurte, die diesen Teil der EN 12195 erfüllen, können bei den unten stehenden Temperaturen verwendet werden.

- 40 bis 80 °C für Polypropylen (PP)
- 40 bis 100 °C für Polyamid (PA)
- 40 bis 120 °C für Polyester (PES).

Bei Gurten, die Chemikalien ausgesetzt sind, können unterschiedliche

Temperaturen auftreten. Wenden Sie sich an den Hersteller oder Händler. Temperaturschwankungen während des Transports können sich auf die Spannung im Spanngurt auswirken. Wenn die Temperatur steigt, die Spannung prüfen.

### B.10

Spanngurte sind zu entsorgen oder zur Reparatur an den Hersteller zurückzugeben, wenn sie Anzeichen von Schäden aufweisen. Beachten Sie bei der Überprüfung die folgenden Punkte.

- Es dürfen nur Spanngurte mit Kennzeichnungen repariert werden.
- Nehmen Sie die Spanngurte, die Chemikalien ausgesetzt sind, außer Betrieb und wenden Sie sich an den Hersteller oder Händler.
- Spanngurte sollten weggeworfen werden, wenn sie Risse, Kerben oder Brüche in Stichen oder tragenden Fasern haben oder sich aufgrund von Hitzeeinflüssen verformt haben.
- Endstücke und Befestigungselemente sind zu entsorgen, wenn sie verformt, rissig sind oder Anzeichen von Verschleiß oder Korrosion aufweisen.

### B.11

Achten Sie darauf, dass der Spanngurt nicht durch scharfe Kanten an der Last beschädigt wird. Der Spanngurt sollte vor und nach jedem Gebrauch einer Sichtprüfung unterzogen werden.

### B.12

Verwenden Sie nur Gurte mit gut lesbaren Markierungen.

### B.13

Die Spanngurte nicht überlasten. Nur von Hand auf maximal 500 N anziehen (50 daN wie markiert, 1 daN = 1 kg). Keine mechanischen Vorrichtungen wie Hebel oder Hebelarme verwenden, die nicht Teil der Spanner sind.

### B.14

Verwenden Sie niemals Spanngurte mit Knoten.

### B.15

Halten Sie die Markierungen fern von scharfen Kanten der Last und vermeiden Sie nach Möglichkeit, dass die Markierungen die Last berühren, um Beschädigungen zu vermeiden.

**B.16**

Spanngurte mit Schutzhüllen und/oder Eckschutz vor Reibung, Abrieb und Schäden durch scharfe Kanten an der Last schützen.

**SYMBOLE**

Die Bedienungsanleitung lesen.



Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

**BEDIENUNG****ABB. 1-5**

## TURVALLISUUSOHJEET

### B.1

Kiristyshihnat on valittava ja niitä on käytettävä tarvittavan kantavuuden mukaan ja ottaen huomioon käyttötapa ja kiinnitettävä kuorma. Valinnassa on otettava huomioon kuorman luonne, koko, muoto ja paino sekä käyttötapa ja kuljetusolosuhteet. Vakauden vuoksi vapaasti seisovat kuormayksiköt on kiinnitettävä vähintään yhdellä hihnaparilla kitkasidontaa varten ja kahdella hihnaparilla vinosidontaa varten.

### B.2

Valittujen kiristyshihnojen on oltava riittävän pitkiä ja lujia kyseiseen käyttötarkoitukseen. Perussäännöt kiinnittämisestä

- Suunnittele ennen matkaa, miten kiinnitys tehdään ja poistetaan.
- Huomaa, että osa kuormasta voidaan joutua purkamaan matkan aikana.
- Laske tarvittavien sidontojen määrä prEN 12195-1:1995 mukaisesti.
- Kitkasidontaan saa käyttää ainoastaan kiristyshihnoja, joissa on merkintä STF.
- Tarkista kireys säännöllisesti, erityisesti pian liikkeellelähden jälkeen.

### B.3

Älä käytä erityyppisiä kiinnitysvälineitä (esim. ketjua ja hihnaa) saman kuorman kiinnittämiseen - niillä on erilaiset ominaisuudet ja eri venyvyys. Muiden sidonta- ja varmistusvälineiden on oltava yhteensopivia kiristyshihnojen kanssa.

### B.4

Jos käytetään litteitä koukkuja, koukun koko kantavan pinnan on oltava kosketuksessa.

### B.5

Kiristyshihnojen löysääminen: Varmista, että kuorman vakaus ei riipu sidontavälineistä ja että kuorma ei voi pudota ja aiheuttaa loukkaantumista, kun kiristyshihnat vapautetaan. Kuorman putoamisen tai kallistumisen estämiseksi kuormaan on tarvittaessa kytkettävä jatkokuljetukseen tarkoitetut nostolaitteet ennen kiristimen avaamista. Tämä koskee myös sellaisten kiristimien käyttöä, jotka mahdollistavat hallitun irrottamisen.

### B.6

Ennen kuorman purkamista hihnat on vapautettava, jotta kuormayksikkö voidaan nostaa vapaasti kuorma-alustalta.

**B.7**

Kiinnitä huomiota mahdollisiin sähkölinjoihin ja muihin esteisiin lastauksen ja purkamisen aikana.

**B.8**

Eri kiristyshihnamateriaalit kestävät eri tavalla kemikaaleja. Ota yhteyttä valmistajaan tai jälleenmyyjään, jos on olemassa kemikaaleille altistumisen vaara. Huomaa, että korkea lämpötila voi voimistaa kemikaalien vaikutusta. Seuraavassa on yhteenveto eri synteettisten kuitujen kemiallisesta kestävydestä.

Polyamidi on käytännössä reagoimaton emäksille, mutta epäorgaaniset hapot vaikuttavat siihen. Polyesteri kestää epäorgaanisia happoja, mutta emäkset vaikuttavat siihen. Polypropeeniin vaikuttavat vain vähän hapot ja emäkset, ja sitä voidaan käyttää silloin, kun vaaditaan hyvää kemiallista kestävyttä (tiettyjä orgaanisia liuottimia lukuun ottamatta). Harmittomat happo- tai emäsluokset voivat haihtuessaan väkevöityä niin paljon, että ne aiheuttavat vahinkoa. Poista saastuneet hihnat välittömästi käytöstä, huuhtelee ne huolellisesti kylmällä vedellä ja anna ilmakuivua.

**B.9**

EN 12195:n tämän osan mukaisia kiristyshihnoja voidaan käyttää seuraavissa lämpötiloissa.

- 40-80 °C polypropeeni (PP)
- 40-100 °C polyamidi (PA)
- 40-120 °C polyesteri (PES).

Kemikaaleille altistuneisiin hihnoihin voidaan soveltaa muita lämpötiloja. Ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjään. Lämpötilan vaihtelut kuljetuksen aikana voivat vaikuttaa hihnojen kireyteen. Tarkista kireys, jos lämpötila nousee.

**B.10**

Hihnat on hävitettävä tai palautettava valmistajalle korjattavaksi, jos niissä on merkkejä vaurioista. Ota huomioon seuraavat tarkastuksen yhteydessä.

- Vain tunnustusmerkinnöillä varustettuja hihnoja saa korjata.
- Ota kemikaaleille altistuneet hihnat pois käytöstä ja ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjään.
- Hihnat on hävitettävä, jos niissä on repeämiä, lovia tai murtumia ompeleissa tai kantavissa kuiduissa tai jos ne ovat epämuodostuneet lämmön seurauksena.
- Päätykappaleet ja kiristimet on hävitettävä, jos ne ovat

epämuodostuneita, niissä on halkeamia tai niissä on merkkejä kulumisesta tai korroosiosta.

### B.11

Varo vahingoittamasta hihnaa kuorman terävillä reunoilla. Hihna on tarkastettava silmämääräisesti ennen ja jälkeen jokaisen käytön.

### B.12

Käytä vain hihnoja, joissa on luettavat merkinnät.

### B.13

Älä ylikuormita kiristyshihnaa. Kiristä vain käsin enintään 500 N (50 daN merkinnän mukaan, 1 daN = 1 kg). Älä käytä mekaanisia laitteita, kuten vipuja tai vipuvarsia, jotka eivät ole osa kiristintä.

### B.14

Älä koskaan käytä hihnoja, joissa on solmuja.



### B.15

Pidä merkinnät kaukana kuorman terävistä reunoista ja mahdollisuuksien mukaan vältä merkintöjen joutumista kosketuksiin kuorman kanssa, jotta ne eivät vaurioidu.

### B.16

Suojaa hihnat suojaholkeilla ja/tai kulmasuojilla kuorman terävien reunojen aiheuttamalta kitkalta, hankaukselta ja vaurioilta.

## SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

## KÄYTTÖ

### KUVA 1-5

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

### **B.1**

La sangle doit être choisie et utilisée conformément à la capacité de charge requise et en tenant compte du mode d'utilisation et de la charge à assujettir. La nature, la taille, la forme et le poids de la charge ainsi que son mode d'utilisation et les conditions de transport doivent présider au choix. Pour des raisons de sécurité, les charges isolées doivent être sécurisées avec au moins une paire de sangles pour un arrimage par frottement, et deux paires de sangles pour un arrimage en diagonale.

### **B.2**

Les sangles sélectionnées doivent avoir une longueur et une résistance suffisantes pour l'utilisation prévue. Règles d'arrimage de base

- Avant le trajet, planifiez la manière dont l'arrimage doit être réalisé et enlevé.
- Prenez en compte le fait que certaines parties de la charge doivent être déchargées pendant le trajet.
- Calculez le nombre requis de dispositifs de retenue conformément à pr EN 12195-1:1995.
- Seules les sangles destinées à un arrimage par friction portant la marque STF peuvent être utilisées pour l'arrimage par friction.
- Contrôlez régulièrement la tension, en particulier peu après le départ.

### **B.3**

Utilisez différents types d'arrimage (par exemple chaînes et sangles) pour arrimer une même charge. Leurs caractéristiques et leur extension sont différentes. Les autres équipements d'arrimage et de sécurisation des charges doivent être compatibles avec les sangles.

### **B.4**

Si des crochets plats sont utilisés, la totalité de la surface porteuse du crochet doit être engagée.

### **B.5**

Desserrage des sangles : Assurez-vous que la stabilité de la charge ne dépend pas du dispositif d'arrimage et que la charge ne peut pas tomber et provoquer des blessures lors de la libération des sangles. Le cas échéant, afin d'éviter à la charge de tomber ou de commencer à pencher, l'équipement de levage destiné à la poursuite du transport peut être fixé à la charge avant d'ouvrir le tendeur. Ceci s'applique également en cas d'utilisation de tendeurs permettant une ouverture contrôlée.

## B.6

Avant de décharger, les sangles doivent être desserrées afin que la charge puisse être librement soulevée.

## B.7

Veillez aux éventuelles lignes électriques et autres obstacles lors du chargement et du déchargement.

## B.8

La résistance des sangles aux produits chimiques diffère en fonction des matériaux qui les composent. Demandez conseil au fabricant ou au distributeur s'il existe un risque d'exposition de la sangle à des produits chimiques. Notez que l'action des produits chimiques peut être renforcée lorsque les températures sont élevées. Nous présentons ci-dessous un récapitulatif de la résistance aux produits chimiques de différentes fibres synthétiques. La polyamide est pratiquement insensible aux produits alcalins, mais est affectée par les acides non organiques. Le polyester est résistant aux acides non organiques mais est affecté par les produits alcalins. Le polypropylène est affecté de manière limitée par les acides et les produits alcalins, et il peut être utilisé lorsqu'une bonne résistance aux produits chimiques (à l'exception de certains solvants organiques) est nécessaire. Les solutions non dangereuses d'acides ou produits alcalins peuvent, par évaporation, se concentrer au point de provoquer des dommages. Mettez immédiatement les sangles contaminées hors service, rincez-les soigneusement et laissez-les sécher à l'air.

## B.9

Les sangles conformes à cette partie de EN 12195 peuvent être utilisées aux températures ci-dessous.

- 40 à 80 °C pour le polypropylène (PP)
- 40 à 100 °C pour le polyamide (PA)
- 40 till 120 °C pour le polyester (PES).

D'autres températures peuvent s'appliquer aux sangles exposées à des produits chimiques. Demandez conseil au fabricant ou au distributeur. Les variations de température pendant le transport peuvent affecter la tension des sangles. Contrôlez la tension si la température augmente.

## B.10

Les sangles doivent être mises au rebut ou retournées au fabricant pour réparation si elles montrent des signes de dommages. Lors du contrôle, examinez les points suivants.

- Seules les sangles avec une marque d'identification peuvent être réparées.
- Mettez hors service les sangles qui ont été exposées à des produits chimiques et demandez conseil au fabricant ou au distributeur.
- Les sangles doivent être mises au rebut si elles présentent des accrocs, des entailles ou des déchirures au niveau des coutures ou des fibres porteuses, ou si elles se sont déformées sous l'effet de la chaleur.
- L'embout d'extrémité et le tendeur doivent être mis au rebut s'ils sont déformés, présentent des craquelures ou montrent des signes d'usure ou de corrosion.

**B.11**

Veillez à ce que la sangle ne soit pas endommagée par les arêtes vives éventuelles de la charge. La sangle doit être inspectée visuellement avant et après chaque utilisation.

**B.12**

Utilisez uniquement des sangles avec un marquage lisible.

**B.13**

Ne surchargez pas les sangles. Tendez uniquement à la main, à un maximum de 500 N (50 daN selon le marquage, 1 daN = 1 kg). N'utilisez pas de dispositifs mécaniques, tels que levier ou bras de levier, ne faisant pas partie du tendeur.

**B.14**

N'utilisez jamais de sangles avec des nœuds.



**B.15**

Éloignez les marquages des arêtes vives de la charge et évitez si possible tout contact entre les marquages et la cargaison afin d'éviter les dommages.

**B.16**

Protégez les sangles de la friction, de l'abrasion et des dommages dus aux arêtes vives à l'aide de manchons et/ou de coins de protection.

**PICTOGRAMMES**

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.

**UTILISATION**

FIG. 1-5

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### B.1

Selecteer en gebruik spanbanden op basis van het vereiste draagvermogen en houd rekening met de gebruikswijze en de te zekeren last. Houd rekening met de aard, afmetingen, vorm en het gewicht en de gebruikswijze van de last, evenals de transportvoorzieningen. Voor de stabiliteit moet u vrijstaande lasten vastzetten met minstens één spanband voor frictiezekering en twee paar spanbanden voor diagonale zekering.

### B.2

De gekozen spanbanden moeten lang en sterk genoeg zijn voor het beoogde gebruik. Basisregels voor zekeren met spanbanden

- Plan voorafgaand aan het transport hoe u de spanbanden wilt aanbrengen en verwijderen.
- Houd rekening met het feit dat u de last tijdens het transport mogelijk (deels) moet uitladen.
- Bereken het vereiste aantal zekeringen conform prEN 12195-1:1995.
- Voor frictiezekeringen mag u alleen spanbanden gemarkeerd met STF gebruiken.
- Controleer de spanning regelmatig, in het bijzonder kort na de start.

### B.3

Gebruik geen verschillende zekeringen (bijvoorbeeld kettingen en spanbanden) voor het zekeren van dezelfde last. Deze hebben afwijkende eigenschappen en ongelijke rekking. Overige zekerings- en vastzetuitrusting moet compatibel zijn met de spanbanden.

### B.4

Bij gebruik van platte haken moet u het complete lastdragende oppervlak van de haak gebruiken.

### B.5

Losmaken van spanbanden: Zorg dat de stabiliteit van de last niet afhangt van de zekeringsuitrusting en dat de last niet kan vallen en letsel kan veroorzaken tijdens het verwijderen van de spanbanden. Indien nodig voor het voorkomen van vallen of kantelen van de last, koppelt u vóór het verwijderen van de spanbanden een hefvoorziening aan de last voor verder transport. Dit geldt ook voor het gebruik van spanners waarmee u spanbanden gecontroleerd kunt losmaken.

## B.6

Maak de spanbanden los vóór het lossen, zodat u de last vrij van het laadplatform kunt tillen.

## B.7

Wees altijd alert op mogelijke elektriciteitskabels en andere obstakels tijdens het laden en lossen.

## B.8

Verschillende spanbandmaterialen hebben een verschillende bestendigheid tegen chemische stoffen. Neem contact op met uw fabrikant of verkoper als er gevaar bestaat dat de spanbanden aan chemicaliën worden blootgesteld. Let op dat chemische reacties sterker kunnen zijn bij hogere temperaturen. Hieronder volgt een overzicht van de chemische weerstand van verschillende synthetische vezels. Polyamide is praktisch ongevoelig voor alkaliën, maar is niet goed bestand tegen anorganische zuren. Polyester is bestand tegen anorganische zuren, maar kan niet goed tegen alkaliën. Polypropyleen wordt enigszins aangetast door zuren en alkaliën en is geschikt voor toepassingen waarbij een goede bestendigheid tegen chemische stoffen (met uitzondering van bepaalde organische oplosmiddelen) is vereist. Onschadelijke zuur- of alkalische oplossingen kunnen door verdamping zo geconcentreerd worden dat deze schadelijk worden. Neem verontreinigde spanbanden onmiddellijk uit gebruik, spoel ze grondig af met koud water en laat opdrogen.

## B.9

Spanbanden die aan dit gedeelte van EN 12195 voldoen, kunt u bij de volgende temperaturen gebruiken.

- 40 tot 80 °C voor polypropyleen (PP)
- 40 tot 100 °C voor polyamide (PA)
- 40 tot 120 °C voor polyester (PES).

Voor spanbanden die aan chemicaliën worden blootgesteld, kunnen andere temperaturen gelden. Informeer bij uw fabrikant of verkoper. Temperatuurschommelingen tijdens transport kunnen van invloed zijn op de spanning van de spanband. Controleer de spanning als de temperatuur toeneemt.

## B.10

Gooi spanbanden met tekenen van schade weg of stuur deze terug naar de fabrikant voor reparatie. Houd tijdens controles rekening met onderstaande punten.

- Alleen spanbanden voorzien van identificatiemarkeringen mogen worden gerepareerd.
- Neem spanbanden die zijn blootgesteld aan chemicaliën uit gebruik en informeer bij uw fabrikant of verkoper.
- Gooi spanbanden weg als deze scheuren, haken of breuken bevatten in het stiksel of de dragende vezels, of als deze vervormd zijn als gevolg van blootstelling aan hitte.
- Gooi eindstukken en spanners weg als deze vervormd zijn, scheuren bevatten of tekenen van slijtage of corrosie vertonen.

### **B.11**

Pas op dat de spanband niet beschadigd wordt door eventuele scherpe randen van de last. De spanband moet voor en na elk gebruik visueel gecontroleerd worden.

### **B.12**

Gebruik alleen spanbanden met leesbare markeringen.

### **B.13**

Overbelast spanbanden niet. Uitsluitend handmatig aanspannen tot maximaal 500 N (50 daN conform markering, 1 daN = 1 kg). Gebruik geen mechanische voorzieningen, zoals hendels of hefarmen, die geen deel uitmaken van de spanner.

### **B.14**

Gebruik nooit spanbanden met knopen.



### **B.15**

Houd markeringen uit de buurt van scherpe randen van de last en voorkom, indien mogelijk, dat markeringen in contact komen met de last om beschadiging ervan te voorkomen.

### **B.16**

Bescherm spanbanden met beschermhulzen en/of hoekbeschermers tegen frictie, schuren en beschadiging door scherpe randen van de last.

**SYMBOLEN**

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

**AANWENDING**

AFB. 1-5

